



# Care and Cleaning

---

APPROVED UPHOLSTERY CLEANERS

**SPRADLING**<sup>®</sup>  
COATED FABRICS

# SPRADLING® APPROVED CLEANERS

Manufacturer	Lysoform Dr. Hans Rosemann	Laboratoire Anios	Laboratoire Anios	Antibac AS	Schülke & Mayr	Hartmann	Ecolab	Sealed Air Diversey Care	Schülke & Mayr	Dr. Schumacher GmbH	GAMA Healthcare	Guest Medical	Cosimed	Desomed – Dr. Trippen	Dürr Dental	Dürr Dental
Product Cleaner	Aldasan	Aniosurf Citron	Aniosurf ND Premium	Antibac	Antifect plus	Bacillol AF	Brial	Bryta Washing Up Liquid 1:1500	Buraton rapid	Cleanisept wipes	Clinell Spray	Chlor-Clean	Cosimed 5%	Desomed Rapid	FD 360	FD 366
AVANTGARDE™						✓				✓	✓					
BELUGA	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CARBON FIBER	■			✓	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CHRONOS™	✓				✓	✓	✓		✓	✓	✓			✓	✗	✓
DAKAR	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
DELTA-A	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
DIAMANTE	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
DOLCE					✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✗	
LIENZO	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
MAGLIA™	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MARLIN	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
NAUTILUS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
PEGASUS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
PIRAMIDE	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
POLARIS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
RACING	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
RALLY	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
SILVERTEX®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® B1	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® C5	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SKYLINE®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH® C5	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TVISTER	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
VALENCIA™	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ B1	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ C5	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VENTURA	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
VOGUE™	■			✓	■		✓		✗	✓	✓			✓	✓	✓
ZANDER	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓

✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

■ Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

● Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

# SPRADLING® APPROVED CLEANERS

Manufacturer	Ecolab	Ecolab	Ecolab	KiltoClean Oy	Hartmann	Hartmann	B.Braun	Schülke & Mayr	DuPont	Schülke & Mayr	Laboratoire Anios	Laboratoire Anios	Laboratoire Huckert's International	DuPont	Wet Wipe A/s
Product Cleaner	Incidin OxyWipe	Incidin Plus 3%	Klercide 60/40	Klorilli	Kohrsolin	Kohrsolin Extra 4%	Meliseptol foam Pure	Microzid	PeraSafe	Perform	Surfanios Premium	Surfa'Safe Premium	Umonium	Virkon	Wet wipe
AVANTGARDE™										✓	●	●	✓		
BELUGA					✗	✗	✗	✓			●	●	✓		✓
CARBON FIBER					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
CHRONOS™	✓				✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
DAKAR					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
DELTA-A					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
DIAMANTE	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
DOLCE	✓	✓			✓	✓		✓	✓	✓	●	●	✓	✓	
LIENZO					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
MAGLIA™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
MARLIN					✗	✗	✗	✓			●	●	✓		✓
NAUTILUS					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
PEGASUS					✓	✓	✓	✓			●	●	✓		✓
PIRAMIDE					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
POLARIS					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
RACING					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
RALLY					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
SILVERTEX®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SILVERTEX® BI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SILVERTEX® C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SKYLINE®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
HITCH®	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
HITCH® C5	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
TWISTER					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
VALENCIA™					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VALENCIA™ BI					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VALENCIA™ C5					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VENTURA					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
VOGUE™	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
ZANDER					✗	✗	✗	✓			●	●	✓		✓



✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

■ Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

● Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.

✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

## CARE AND CLEANING GUIDE



The vinyl should be cleaned periodically in order to maintain its appearance and prevent build-up of dirt and contaminants.

Any stain, spills, or soiling should be cleaned up promptly to prevent the possibility of permanent staining.

Use soft soapy solutions or special cleaning products for vinyl fabrics to remove stains on the surface of the material. Remove only with a damp white cloth.

Lacquers, strong cleaners, detergents, xylene-based solutions, acetone, or MEK cause immediate damage and contribute to the deterioration of the material. The use of such cleaners is at the owner's risk.

Certain clothing and accessory dyes (such as those used on denim jeans) may migrate to lighter colours. This phenomenon is increased by humidity and temperature and is irreversible. SPRADLING International GmbH, EURO SPRADLING S.L.U and SPRADLING UK Ltd will not assume responsibility for dye transfer caused by external contaminants and possible permanent staining caused by this phenomenon.

## PFLEGE- UND REINIGUNGSANLEITUNG



Das Material sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, um das Aussehen zu erhalten und ein Ansammeln von Schmutz und Verunreinigungen zu vermeiden. Je nach Nutzungshäufigkeit und Beanspruchung ist eine häufigere Reinigung notwendig.

Flecken, Schmutz und jegliche Substanzen, die auf das Material gelangen, sollten unverzüglich entfernt werden, um eine permanente Verschmutzung zu vermeiden.

Verwenden Sie mildes Seifenwasser oder speziell für Vinylstoffe/Kunstleder empfohlene Produkte zur Reinigung und Entfernung von Flecken auf der Oberfläche. Benutzen Sie zur Reinigung lediglich ein weißes, feuchtes Tuch.

Lacke, aggressive oder chemische Reinigungs- und Waschmittel, xylolhaltige Flüssigkeiten, Aceton oder MEK verursachen sofortigen Schaden und tragen zu einer Materialermüdung bei. Der Gebrauch solcher Mittel erfolgt auf eigene Verantwortung des Benutzers.

Die Farbstoffe bestimmter Textilien und Accessoires (z.B. Jeans) können auf hellere Oberflächen abfärben. Dieser Effekt nimmt mit steigender Feuchtigkeit und Temperatur zu und ist irreversibel. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd und EURO SPRADLING S.L.U haften weder für das Abfärben durch externe Stoffe oder verunreinigende Substanzen, noch für eine eventuell dadurch entstehende permanente Verschmutzung / Verfärbung.

## PULIZIA E MANUTENZIONE



Il vinile deve essere pulito regolarmente per mantenere integro l'aspetto e prevenire la formazione di depositi di sporco e di agenti contaminanti.

Eliminare prontamente qualsiasi macchia o sporco per evitare che macchie dimenticate non vengano più via.

Pulire la superficie del tessuto utilizzando soltanto un panno bianco inumidito e saponi o detergenti neutri specifici per tessuti in vinile.

Vernici, detersivi aggressivi, liquidi a base di xilene, solventi come acetone, diluente o metililchetone (MEK) possono causare un danno immediato al tessuto, contribuendo così al suo deterioramento. Pertanto, la scelta e l'utilizzo di tali sostanze è a proprio rischio e pericolo.

Determinate coloranti di vestiti o di accessori (come quelle utilizzate nei jeans denim) possono migrare verso colori più chiari. Questo fenomeno è incrementato dall'umidità e dalle temperature ed è irreversibile. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd e EURO SPRADLING S.L.U non si assume alcuna responsabilità per il trasferimento di colorante causati da contaminanti esterni e possibili macchie permanenti causati da questo fenomeno.

Note | Nota | Bitte beachten Sie | Note | Note | Uwaga:

The matrix shows which cleaners are approved or not for cleaning and disinfecting Spradling® upholstery materials. These classifications are based on the results of an extensive series of tests on the listed products. Spradling® can not be held responsible for any changes in the formulation of disinfectants by the manufacturer. | La tabla muestra los productos aprobados y no aprobados para la limpieza y desinfección del material de tapizado de Spradling®. Estas clasificaciones están basadas en los resultados de una extensiva serie de pruebas de los productos incluidos en la tabla. Spradling® no se hace responsable de ningún cambio que el fabricante realice en los limpiadores y/o desinfectantes. | Diese Tabelle zeigt, welche Desinfektionsmittel für die Reinigung Ihres Spradling® Produktes geeignet sind oder nicht. Spradling® kann nicht für Veränderungen der Formulierungen durch den Hersteller verantwortlich gemacht werden. | Le tableau indique les produits d'entretien approuvés ou non pour le nettoyage et la désinfection des matériaux Spradling®. Ces classifications sont basées sur les résultats d'une large série de tests des produits énumérés. Spradling® ne peut être tenu responsable de tout changement de la formulation des désinfectants par le fabricant. | La tabella mostra quali detersivi sono approvati o meno per la pulizia e la disinfezione dei materiali di rivestimento Spradling®. Queste classificazioni si basano sui risultati di una vasta serie di test sui prodotti elencati. Spradling® non può essere ritenuta responsabile per eventuali modifiche nella formulazione dei disinfettanti da parte del produttore. | Matryca pokazuje, które środki czyszczące są zatwierdzone lub nie są zatwierdzone do czyszczenia i dezynfekcji materiałów tapicerskich Spradling®. Klasyfikacje te oparte są na wynikach szerokiej serii testów wymienionych produktów. Spradling® nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek zmiany w składzie środków dezynfekujących przez producenta.

### GERMANY:

Tel.: +49 (0)4131 7098 4000  
Fax: +49 (0)4131 7098 4010

✉ info.de@spradling.group

### SPAIN:

Tel.: +34 938 655 719  
Fax: +34 938 627 960

✉ info.es@spradling.group

### UNITED KINGDOM:

Tel.: +44 (0) 1235 812329  
Fax: +44 (0) 7903 216927

✉ info.uk@spradling.group

## GUÍA DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



El vinilo se debe limpiar periódicamente para mantener su apariencia y evitar la acumulación de contaminantes y mugre.

Toda mancha, derramamiento o suciedad se debe limpiar con rapidez para evitar un manchado permanente.

Use soluciones jabonosas suaves o productos de limpieza especiales para telas vinílicas para eliminar las manchas de la superficie del material. Limpie solamente con trapos blancos humedecidos.

Las lacas, los limpiadores fuertes, los detergentes, los líquidos a base de xileno, la acetona y el MEK causan un daño inmediato y contribuyen al deterioro del material. El uso de estos limpiadores es bajo su propia responsabilidad.

Ciertas prendas de vestir y tintes de accesorios (como los utilizados en los pantalones vaqueros) pueden migrar a superficies más claras. Este fenómeno se ve incrementado por los efectos de la humedad y la temperatura; es irreversible. SPRADLING International GmbH y EURO Spradling S.L.U no asumirán ninguna responsabilidad ante reclamos de transferencia de color originados por contaminantes externos ni ante reclamos de manchas permanentes causadas por este fenómeno.

## ENTRETIEN ET GUIDE DE NETTOYAGE



Le vinyle devra être nettoyé périodiquement pour conserver son aspect et prévenir le dépôt de saletés et d'impuretés.

Toutes les taches, renversements ou salissures doivent être nettoyés rapidement pour empêcher la formation de taches permanentes.

Utilisez des solutions savonneuses douces ou des produits de nettoyage spéciaux pour tissus vinyles afin d'ôter les taches sur la surface du matériau. Utilisez uniquement un tissu blanc et humide.

Les laques, les produits de nettoyage agressifs, les détergents, les produits à base de xylène, l'acétone ou la MEK peuvent causer des dégâts immédiats et contribuer à la détérioration du produit. L'utilisation de tels produits de nettoyage est au risque du propriétaire.

Les pigments/teintures de certains vêtements et accessoires (telles que celles utilisés pour les jeans) peuvent déteindre sur des surfaces plus claires. Ce phénomène s'accroît avec l'humidité et la température, et est irréversible. SPRADLING International GmbH, SPRADLING UK Ltd et EURO SPRADLING S.L.U n'assument aucune garantie ni responsabilité, ni pour la migration de ces pigments/teintures ni pour l'encrassement permanent causé par ces vêtements / substances.

## PIELĘGNACJA I INSTRUKCJA CZYSZCZENIA



Vinyl należy okresowo czyścić, aby zachować jego wygląd i zapobiec gromadzeniu się brudu i zanieczyszczeń.

Wszelkie plamy, zacieki lub zabrudzenia należy niezwłocznie usunąć, aby zapobiec możliwości trwałego zabrudzenia.

Używaj łagodnych mydeł lub specjalnych środków czyszczących do tkanin winylowych, aby usunąć plamy z powierzchni materiału. Stosuj wyłącznie wilgotną białą szmatkę.

Lakiery, silne środki czyszczące, detergenty, roztwory na bazie ksylenu, aceton lub MEK powodują natychmiastowe uszkodzenia i przyczyniają się do pogorszenia jakości materiału. Korzystanie z takich środków czyszczących odbywa się na ryzyko użytkownika.

Niektóre barwniki stosowane w odzieży i akcesoriach (takie jak te stosowane w jeansach) mogą migrować do jaśniejszych kolorów. Zjawisko to jest spotęgowane przez wilgotność i temperaturę i jest nieodwracalne. SPRADLING International GmbH, EURO SPRADLING S.L.U i SPRADLING UK Ltd nie ponoszą odpowiedzialności za transfer barwnika spowodowany zanieczyszczeniami zewnętrznymi i za ewentualne trwałe zabarwienie spowodowane tym zjawiskiem.

